



ΕΤΟΣ 73ον

13 Ἀπριλίου 2025

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 15 (3750)

## Η ΧΑΡΑ ΚΑΙ Η ΕΙΡΗΝΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

Ἀπό τόν ἐπίλογο τῆς πρὸς Φιλιππησίους ἐπιστολῆς προέρχεται τό σημερινό Ἀποστολικό ἀνάγνωσμα. Ὁ Παῦλος ἀποχαιρετᾷ τοὺς χριστιανούς τῶν Φιλιππῶν μέ εὐχές καί προτροπές, ὅπου κυριαρχοῦν ἡ βίωση τῆς χαρᾶς καί ἡ ἀπόκτηση τῆς εἰρήνης τοῦ Θεοῦ. Πρόκειται γιά μέγιστα πνευματικά κεφάλαια, τά ὅποια συνιστοῦν τήν ἐν Χριστῷ ζωή. Εἶναι, ὅμως καί μεγάλα ζητούμενα στήν ἐποχή μας, γι' αὐτό καί ἡ Ἐκκλησία μας δέεται γιά τήν κατάκτησή τους σέ κάθε λατρευτική τῆς εὐκαιρία.

### Ἀναζήτηση τῆς χαρᾶς

Θά περίμενε κανεῖς ὅτι, σέ μιά ἐποχή εὐημερίας, πολιτισμοῦ, σπουδαίων ἐπιστημονικῶν κατακτήσεων καί τεχνολογικῶν ἐπιτευγμάτων, ἡ χαρά θά κυριαρχοῦσε στήν ἀνθρώπινη ζωή. Ἄντ' αὐτῆς, βλέπουμε πρόσωπα σκυθρωπά, μέ ζωγραφισμένη πάνω τους τήν ἀγωνία, τήν ἀνικανοποίητη καί ἀκόρεστη ἐπιθυμία. Μή βιαστοῦμε νά ποῦμε ὅτι αὐτό ὀφείλεται στά ὀξυμμένα προβλήματα τῆς ἐποχῆς μας, ἐνδεχομένως. Αὐτό συμβαίνει γιατί ὁ ἄνθρωπος σήμερα «ἀναζητεῖ τή χαρά σέ θολές πηγές, σέ δρόμους πού δέν ὑπάρχει. Τήν ἀναζητεῖ στήν ἀμαρτία, στό ἄστατο χρήμα, στή φευγαλέα ἡδονή, στήν ἀπατηλή δόξα, στίς πρόσκαιρες ἀπολαύσεις, στήν ἱκανοποίηση τοῦ κατώτερου ἑαυτοῦ του. Τήν κυνηγᾷ σέ τρόπους καί μέσα, πού δημιουργοῦν μιά ψεύτικη χαρά, προσποιητή, τεχνητή, ἀνόητη, γελοία, ἀπατηλή, στιγμιαία, παροδική. Σέ μέσα ἀμαρτωλά πού φονεύουν τήν ἀληθινή χαρά καί τήν ἐξαφανίζουν».

Ἡ ἀληθινή χαρά, ὅμως, εἶναι ἡ ἐν Κυρίῳ χαρά, αὐτή πού βιώνει ὁ ἄνθρωπος τῆς πίστεως καί τῆς ἐλπίδος στόν Θεό· ὁ ἄνθρωπος πού δέν στηρίζει τά ὄνειρα καί τή ζωή του στή ματαιότητα τοῦ κόσμου, ἀλλά ἀντλεῖ θάρρος καί δύναμη ἀπό τό κενό μνημεῖο· ὁ ἄνθρωπος πού καί πίσω ἀπό τά προβλήματα καί τίς δοκιμασίες τῆς ζωῆς, βλέπει τόν Χριστό



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Φίλιπ. δ' 4-9)

### Ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ

*Ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε. Τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ Κύριος ἐγγύς. Μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν Θεόν. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὐφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε· ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.*

---

ταπεινωμένο καὶ σταυρωμένο, ἀλλὰ καὶ ἔνδοξα ἀναστημένο. Ἡ χαρὰ εἶναι ὑπόθεση ἐσωτερικὴ, καρπὸς τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, πού ἐνεργεῖ στους ἀνθρώπους τῆς πίστεως καὶ τῆς εὐσέβειας.

### Ἡ εἰρήνη στὴν ἐποχὴ μας

Θά περίμενε κανεὶς, ἐπίσης καὶ ἡ εἰρήνη νά εἶναι δεδομένη στὴν ἐποχὴ μας. Παρά τό γεγονός, ὅμως, ὅτι ἡ ἀνθρωπότητα δέν βιώνει τὴν τραγωδίαν μιᾶς γενικευμένης πολεμικῆς σύγκρουσης, ἐντούτοις ἐστίες πολέμου καὶ ἐμφυλίων σπαραγμῶν ταραζοῦν τὴν προσποιητὴ γαλήνη τοῦ σύγχρονου κόσμου. Τὴν ἴδια στιγμή, οἱ κατὰ τόπους κοινωνίες βιώνουν κλίμα φόβου καὶ τρόμου ἀπὸ τὴν αὐξήσασιν κρουσμάτων βίας καὶ τὴν ἔξαρση τῆς ἐγκληματικότητος. Αὐτὰ συμβαίνουν γιατί βγάλαμε ἀπὸ τὴ ζωὴ μας τὸν Θεὸ καὶ νομίζουμε ὅτι μέ τίς δικές μας δυνάμεις μπορούμε νά ἐγκαταστήσουμε γύρω μας καθεστῶς εἰρήνης, πρὶν τό ἐγκαθιδρύσουμε μέσα μας· γιατί ἡ εἰρήνη εἶναι καὶ αὐτὴ ἐσωτερικὴ ὑπόθεση, εἶναι καρπὸς τῆς κοινωνίας τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.

Πολύ χαρακτηριστικὰ ὁ ἅγιος Γουρίας ἐπισημαίνει: «Καμία πολιτικὴ σοφία, καμία ἀνθρώπινη πείρα, κανένα μέτρο πρόληψης δέν θά καταφέρει, χωρὶς τὴ βοήθεια τοῦ Θεοῦ, νά ἐξασφαλίσαι καὶ νά σταθεροποιήσαι τὴν εἰρήνην μεταξύ τῶν ἀνθρώπων. Ἡ εὐλογία τοῦ Θεοῦ εἶναι ὁ μοναδικός, σταθερός καὶ ἀσφαλῆς δρόμος γιὰ τὴν προσωρινὴ καὶ αἰώνια εἰρήνη, πού τόσο ἐπιθυμητὴ εἶναι σέ ὅλους μας».

### Ἡ εἰρήνη τῆς καρδιάς

Ἕνας μεγάλος Κινέζος φιλόσοφος εἶχε ἐντοπίσει τὸν ἐσωτερικὸν χαρακτήρα τῆς εἰρήνης, ἀπηχώντας, κατὰ φώτιση Θεοῦ, θά λέγαμε, τὴ σο-

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, Χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· ἐπαναλαμβάνω, χαίρετε. Ἡ ἐπιείκειά σας νά ἐκδηλώνεται πρὸς ὅλους τοὺς ἀνθρώπους. Ὁ Κύριος πλησιάζει. Γιά τίποτε νά μὴν φροντίζετε, ἀλλὰ σέ κάθε περίπτωση νά ἀναφέρετε τὰ αἰτήματά σας στὸν Θεὸ μέ προσευχὴ καὶ θερμὴ παράκληση. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ, πού ξεπερνᾷ κάθε ἀνθρώπινο νοῦ, θὰ διαφυλάξει τίς καρδιές σας καὶ τίς σκέψεις σας κοντά στὸν Ἰησοῦ Χριστό. Τελικά, ἀδελφοί, νά σκέφτεστε ὅσα εἶναι ἀληθινά, ὅσα εὐγενή, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα εἶναι ἀγαπητά, ὅσα ἔχουν καλὸ ὄνομα, κάθε ἀρετὴ καὶ κάθε ἔπαινο· νά ἐφαρμόζετε αὐτὰ πού μάθατε καὶ παραλάβατε καὶ ἀκούσατε καὶ εἶδατε σ' ἐμένα· καὶ ὁ Θεός, ὁ ὁποῖος δίνει τὴν εἰρήνη, θὰ εἶναι μαζί σας.

*(Ἀπὸ τὴ νέα ἔκδοση: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

φία τοῦ Εὐαγγελίου: «Γιὰ νά γίνει εἰρήνη στὸν κόσμο», δίδασκε, «πρέπει τὰ ἔθνη νά ζοῦν εἰρηνικά. Γιὰ νά γίνει εἰρήνη μεταξύ τῶν ἐθνῶν, οἱ πόλεις δὲν πρέπει νά ξεσηκώνονται ἢ μία ἐναντίον τῆς ἄλλης. Γιὰ νά γίνει εἰρήνη στίς πόλεις, οἱ γείτονες πρέπει νά καταλαβαίνουν ὁ ἕνας τὸν ἄλλον. Γιὰ νά γίνει εἰρήνη μεταξύ τῶν γειτόνων, πρέπει νά ὑπάρχει ἀρμονία στὰ σπίτια τους. Γιὰ νά γίνει εἰρήνη στό σπίτι, πρέπει νά τὴ βρεῖτε στὴν ἴδια σας τὴν καρδιά».

Τόσο ἡ χαρά, ὅσο καὶ ἡ εἰρήνη, δὲν κατακτῶνται μέ εὐχολόγια, καλές προθέσεις, πολιτικές ἀποφάσεις καὶ εἰρηνιστικὲς κινητοποιήσεις. Ὅλα αὐτὰ ἔχουν ἀνθρώπινα κίνητρα, συχνά ἰδιοτελῆ καὶ ὑποπτα. Κτίζονται μόνο μέ τὴ χάρη τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, μέσα στίς καρδιές καὶ ἐκχέονται στὸν κόσμο, ὡς καρπὸς τῆς βίωσης τοῦ ἴδιου τοῦ Θεοῦ.

Ἀρχιμ. Ἐ. Οἰκ.

ΣΩΦΡΟΝΙΟΥ ΕΥΣΤΡΑΤΙΑΔΟΥ (†)  
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΠΡ. ΛΕΟΝΤΟΠΟΛΕΩΣ

**ΑΓΙΟΛΟΓΙΟΝ**  
**ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ**  
(ἐπανεκδόση, σχῆμα 17x24 ἑκατ., σελ. 896)

Τὸ παρὸν Ἀγιολόγιο τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας, πού συντάχθηκε παλαιότερα κατ' ἀλφαβητικὴν σειρά, περιλαμβάνει ὅλους τοὺς γνωστούς Ἁγίους, μέ τὴ συμπλήρωση καὶ ὅσων μνημονεῦνται στὰ λειτουργικὰ βιβλία τῆς Ἐκκλησίας. Ἡ ἐπανεκδόση μέ νέα στοιχειοθεσία συμπληρῶνεται μέ Ἐπίμετρο τοῦ Σεβ. Μητροπολίτου Φαναρίου κ. Ἀγαθαγγέλου.

13 Ἀπριλίου 2025: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ

«Ἡ εἰς Ἱερουσαλήμ εἴσοδος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ». Μαρτίνου πάπα Ρώμης ὁμολογητοῦ († 655). Ἐπέτειος τῆς ἀποφράδος ἡμέρας τῆς ὑπὸ τῶν Φράγων λατινοδόξων γενομένης ἀλώσεως τῆς Κων/πόλεως (13 Ἀπριλίου 1204).  
Ἦχος: — — Ἐωθινόν: — — Ἀπόστολος: Φίλιπ. δ' 4-9 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. ιβ' 1-18.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 20 Ἀπριλίου, Ἅγιον Πάσχα.  
Ἀπόστολος: Πράξ. α' 1-8 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. α' 1-17.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΤΟΥ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ  
Κ.Κ. ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΥ

### **ΘΕΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΔΙΔΑΧΗ**

(Α' ἔκδ., σῆμα 20x26 ἑκατ., σελ. 432)

Οἱ Πατριαρχικές Ἀποδείξεις τῆς Α.Θ. Παναγιότητος, τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου κ.κ. Βαρθολομαίου γιά τίς ἐορτές τῶν Χριστουγέννων καί τό Ἅγιον Πάσχα, οἱ Κατηχητήριοι Λόγοι γιά τήν Ἁγία καί Μεγάλη Τεσσαρακοστή καί τά μηνύματα γιά τήν ἡμέρα τῆς Ἰνδίκτου (1η Σεπτεμβρίου), ἡ ὁποία εἶναι Ἡμέρα προσευχῆς ὑπέρ τῆς προστασίας τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος, ἐκδόθηκαν σέ αὐτόν τόν πολυτελεῖ Τόμο. Τήν νέα ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος προσέφερε στόν Παναγιώτατο ὁ Πανιερώτατος Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος, Γενικός Διευθυντής τοῦ Ὄργανισμοῦ, τό Σάββατο 1η Ἰουνίου 2024, γενόμενος πρός τοῦτο δεκτός ὑπὸ τοῦ Παναγιωτάτου, ὁ ὁποῖος παρέλαβε τήν ἔκδοση μέ συγκίνηση καί πνευματική χαρά.

ΙΩΣΗΦ ΡΟΗΛΙΔΗ

### **ΜΕΤΑΞΥ ΘΕΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ: ΠΥΡΟΒΑΤΩΝΤΑΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΕ ΔΙΑΚΕΚΑΥΜΕΝΕΣ ΖΩΝΕΣ**

(40+1 ΚΕΙΜΕΝΑ ΘΕΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ, ΟΙΚΟΛΟΓΙΑΣ, ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ,  
ΑΝΑΣΤΗΛΩΣΕΩΝ, ΝΑΟΔΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΣΤΟΧΑΣΜΟΥ)

(Α' ἔκδ., σῆμα 17x24 ἑκατ., σελ. 376)

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆ Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμον μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)